

# ДИСКУРС-АНАЛИЗ В ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

---

- Термин **дискурс** (фр. discours, англ. discourse) начал широко употребляться в начале 1970-х гг., первоначально в значении близком к тому, в каком в русской лингвистике бытовал термин **«функциональный стиль»** (речи или языка).
- На сегодняшний день, дискурс является одним из сложных и трудно поддающихся определению понятий, получившее широкое распространение в англо-франкоязычных культурах.

- Это явление получило столь большое количество трактовок, что само понятие «дискурс» стало шире понятия «язык».
- В связи с разобщиенностью понимания термина «дискурс» лингвисты неоднократно предпринимали попытки систематизации и классификации существующих теорий дискурса. На современном этапе изучения дискурса существует несколько **подходов к его определению.**

# Подходы к определению дискурса

1) **Коммуникативный или функциональный подход.** В рамках данного подхода дискурс рассматривается как диалогическое высказывание, некая знаковая структура вербального общения.

2) **Структурно-стилистический подход** определяет дискурс как нетекстовую форму разговорной речи, для которой характерна спонтанность, ситуативность, контекстность.

# Подходы к определению дискурса

3) **Структурно-синтаксический подход.** Здесь дискурс – фрагмент текста, т.е. единица выше уровня предложения. Внутри фрагмента, состоящего из двух или нескольких предложений, прослеживается связность.

4) **Социально-прагматический подход** рассматривает дискурс как текст, погруженный в коммуникативную ситуацию.

# Определение дискурса

В современном языкознании имеются **различные определения термина «дискурс»**, но они не являются взаимоисключающими, а наоборот, дополняют друг друга, раскрывая сущность дискурса наиболее полно с точки зрения разных наук.

**Дискурс** – связный текст, погруженный в коммуникативную ситуацию, для которого характерны ситуативность, контекстность, а также наличие экстралингвистических факторов.

# Дискурс-анализ

- **Дискурс-анализом** является междисциплинарная область знаний, вбирающая в себя элементы психологии, лингвистики, литературоведения, философии и социологии.
- **Объектом** изучения дискурсивного анализа является социальная репрезентация текста.

# Дискурс-анализ

- В рамках дискурсивного анализа лингвисты рассматривают языковые формы и функции, определяют лингвистические особенности, способствующие пониманию и интерпретации текстов, изучают этапы становления и развития конкретного дискурса.
- На сегодняшний день **цель дискурсивного анализа** – выявить социальный контекст устной или письменной речи, а также исследовать взаимосвязь между социальными процессами и языком.

# Задачи дискурс-анализа

1. Исследование устных и письменных форм речевой коммуникации в естественных условиях «реального мира»;
2. Исследование предметно-содержательной стороны языкового общения, его социальной организации;
3. Проявление интереса к риторическим, аргументативным структурам в различных типах текста и жанрах речи;
4. Переход к когнитивной направленности, изучение взаимодействия внутреннего мира человека и его социальной роли.

Спасибо за внимание

Ппс-16-1

Киреенко В